



2009 CREATION

"PUTHOU!"

PHARE PONLEU SELPAK (CAMBODIA)

EUROPE TOUR FROM MAY TO SEPTEMBER 2010

**Presentation: Phare Ponleu Selpak and the Collectif clowns d'ailleurs et d'ici, a cooperation project for a sustainable development...**

Phare Ponleu Selpak is a Cambodian association that draws its origin from the refugee camps on the Thai border. Phare Ponleu Selpak's circus school started its activities in Battambang, Cambodia in 1998, while the association was carrying out a program to take care of street children.

Since the end of 2000, a partnership unites the Collectif clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI), a French association, with Phare Ponleu Selpak. The aim of this partnership is to support the circus school's development, on educational, technical and artistic aspects.



This cooperation gave the possibility to several young person to follow a training in different french circus schools (Rosny-sous-Bois, Lomme, Bordeaux); it enabled a hundred european live theater professionals to go to Cambodia to share their knowledge and transmit it to the students. It also permitted several Phare Ponleu Selpak's circus shows to tour in Europe, Africa and Asia:

- 2003 / Ban Touy Ban Tom et Cie / France, Spain
- 2005 / De 4 à 5 / France, Spain, Algeria
- 2005 / Phum Style and Holiday Ban Touy Ban Tom / France
- 2006 / De 4 à 5 / France, Italy
- 2006 – 2007 / Phum Style and Holiday Ban Touy Ban Tom / France, Spain
- 2007 / De 4 à 5 / France, Switzerland, Germany, Spain, Réunion (Fr.)
- 2007 / Holiday Ban Touy Ban Tom / Japan
- 2008 / Phum Style / France, Spain, Holland

- 2009 / Puthou / France, Spain, Belgium, Italy

In addition, Phare Ponleu Selpak has developed since 2004 a partnership with Philippine Educational Theatre Association (PETA). This partnership acts towards the training of Phare Ponleu Selpak's comedians and circus artists in terms of comedian performance, dramaturgy and directing. The training also includes an advocacy role on social issues like gender, sexuality and aids through performing arts.

PETA has been created in Manila in 1967, with a strong commitment of the artists against the regime. Today, the association sets several international programs gathering artists and interns from different countries, on different themes: show direction, production and broadcast and the notion of citizen commitment in lively theater and audiovisual fields.

For more information on PETA: [www.petatheater.com](http://www.petatheater.com)

In 2006, PPS and PETA co-produced a first show "Eclipse" which has been presented in Hong-Kong in July 2007, after a national tour in Cambodia.



### **Show creation of Phare Ponleu Selpak's circus school 3rd promotion**

After 5 years of training (2002 – 2006), Phare Ponleu Selpak's circus school 3rd promotion entered a 3 years professionalization course. CCAI and PETA are partners on this process. The first year (Sept. 06 – Aug. 2006) was held in Battambang, focusing on the overture towards theater subjects and on the choice of circus technique specialization. The second year (Sept. 07 – Aug. 08) took place in the Centre régional des arts du cirque of Lomme, France for 10 young circus artists and in the National Circus School of Hanoi, Vietnam for 2 others. This second year was devoted to technique specialization and to artistic development. The third year (Sept. 08 – Aug. 09) is currently held in Cambodia, Philippines and Europe. It is the year of the end-of-course show creation. This has been presented in Cambodia in November 2008 and has been played in Europe from May to August 2009.

### **Partners and co-producers**

- **Le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI)** – France
- **Philippine Educational Theatre Association (PETA)** – Philippines
- **Phare Ponleu Selpak (PPS)** – Cambodge
- **Association d'Aide à l'Humanitaire (AAH)** – France

- **Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)** – France
- **Ax-Animation** – France (Résidence)
- **Centre régional des Arts du Cirque de Lomme** – France
- **La Constellation** – France

### THIRD PROMOTION NEW PRODUCTION PROJECT

A new event for the public on cambodian circus, discovering khmer culture and addressing society issues with a definitely contemporary direction. “Puthou!” is an hymn to life.

**Directing:** KHUON Det (head of Phare Ponleu Selpak’s circus school) and Phil NOBLE (Filipino director of PETA)

*Khuon Det:* founder of Phare Ponleu Selpak (NGO; a circus, music, theater and drawing school and training centre) in 1994 and of its circus school in 1998, Khuon Det directed the production “Ban Touy Ban Tom et Cie” in 2003, “De 4 à 5”, “Holiday Ban Touy Ban Tom” and “Phum Style” in 2005 (in cooperation with artists from the Collectif clowns d’ailleurs et d’ici), which toured throughout Europe, as well as 10 shows that toured in Cambodia and throughout Asia.

*Phil Noble:* Filipino director working together with the PETA association since 1989, he intervenes in theatrical, circus as well as audiovisual fields, with an international influence (Asia and Europe). Parallel to his occupation as artistic director and comedian, he is a trainer on acting performance and direction during the trainings held by PETA. He contributed to the 2006 creation of the “Eclipse” show, together with Phare Ponleu Selpak’s circus artists, which had several versions and touring seasons.

**Show themes:** for this 5th creation, the students wished to tackle human relations, desire, love, pique and hatred in a voluntarily contemporary direction, based on 6 acts that are 6 lively slice of life. The circus techniques developped are acrobatics, banquine, porté, hand to hand, handstand, juggling, contortion, unicycle on the ground and on wire, soft wire.

**Musical creation:** Gardy Labad (Philippines), Jeff Hernandez (Philippines) and Norng Chantha (musician from Phare Ponleu Selpak’s music school).

**Scenography:** like in previous shows, Phare Ponleu Selpak’s plasticians participated to sets and costumes creation.

**Acting :** Martine Rateau



### SUMMER TOUR 2009

- < May 2nd to 11th / **Résidence de création** at Ax-les-Thermes (09)
- < May 13th / **Festival Cirqu'ô Lac** at Divonne les Bains (01) > 04 50 99 17 70
- < May 15th -16th / **Festival Trapezi** at Reus (Espagne) > +34/93 845 19 90
- < May 22nd / **Festival Br'ain de Cirque** at Bourg en Bresse (01) > 04 74 21 04 55
- < May 24th / **Fête des Communautés** at Hérouville Saint Clair (14) > 02 31 45 33 43
- < May 29th / **Festival Caravanes de Cirque** at Lacroix-Falgarde (31) > 05 61 24 33 91
- < June 6th / **Cour des Ecoles Toussaint/ Guesde** at Houilles (78) > 01 30 86 32 32
- < June 10th / **Festival Furies** at Chalons en Champagne (51) > 03 26 65 73 55
- < June 13th / **Saison arts de la rue et de la piste** at Vieux Condé (59) > 03 27 20 35 40
- < June 19th / **Festival Documenta** at Livourne (Italy) > +39/05 86 85 64 10
- < June 24th / **Show** at Iguerande (71)
- < June 27th / **Espace Lino Ventura** at Torcy (77) > 01 60 37 37 61
- < July 4th -5th / **Festival Les Beaux Dimanches du Mont Noir** at Hazebrouck (59) > 03 28 49 51 30
- < July 5th / **Zomer** at Menin (Belgium) > 0032 56 51 58 91
- < July 9th / **Festival Cour du Soir** at Cusset (03) > 04 70 30 95 00
- < July 10th / **Saison Eclats de Fête** at Riom (63) > 04 70 33 79 78
- < July 12th / **Festival les Ligériades** at Digoin (71) > 03 85 53 73 32
- < July 16th -19th / **La Constellation** at Grigny (91) > 06 84 89 40 89
- < July 28th / **Centre Social des Târterets** at Corbeil Essonnes (91) >
- < July 30th -31th / **Festival Spectacles des Grands Chemins** at Ax les Thermes (09) > 05 61 6438 00

We remain available for any precision concerning this project.

# TECHNICAL REQUIREMENTS

Bus access (12m long, 4m high, 2,5m bright) to the stage. Please provide a safe car park for the bus during the contract.

The troupe arrives the day before the first performance in the afternoon.

The troupe leaves the day after the performance in the morning.

Duration of the show : 1 hour

19 persons : 13 circus artists, 2 musicians, 1 technician, 2 bus drivers, 2 accompanying person.

Among them, 13 young cambodian guys, 3 cambodian women, 3 french adults

## Stage :

proscenium opening: 10 meters

Depth : 10 meters

Height : 6 to 7 meters

floor : stage or floor, flat and smooth, not too hard, no cobblestone / no grass  
(if needed, the troupe provides carpets to cover the floor)

carpets and chairs for the audience

10 fences to put around the stage

2 chairs on the stage for the musicians

backstage : coathangers

2 ballast of 300kg each for the soft wire

## Dressing room :

for 15 persons backstage, with mirrors, electricity, tables, chairs, water, shower, toilets

20 liters water at the arrival of the troupe

in the afternoon of the performance, catering for 15 persons with fresh and dried fruits, cakes, juices, fruits, soda, water...

## Lights :

2 wind-up stands (height : 5 m) for 7 lamps on each

1 lighting board (with memory), 24 circuits of 2kw.

13 PC lights 1kW

2 PC light 2kW

12 PAR cans 64 - Lamps CP 62 (6 with a hook)

7 floor stands

## Sound :

1 stereo diffusion + 2 stage speakers

2 loud speakers on wind-up stands (3m high)

1 analog or digital keyboard 16 x 4 x 2

1 CD player

7 SM58 mikes

2 lapel mikes

4 microphone condenser (to be put at the front stage) with mike stands

4 mike stands

3 small mike stands

1 DI

## Set up :

The day before the performance

1 work in the morning (before the arrival of the troupe) : setting of the stage, lights, sound system

1 work in the afternoon: set up, sound check

1 work in the evening : light check, focus, rehearsal

the day of the performance

1 work in the afternoon : rehearsal

1 work in the evening : Performance,

Strike after the show

human resources : set up : 1 light technician and 1 sound technician

performance : 1 sound and light technician

strike : 1 person to help

Please provide an area for the handicraft selling point, with a long table (3 meters long, 1meter deep)

### Logistics :

Troupe composition: 19 people.

13 circus artists, 2 musicians, 1 technician, 2 accompanying person, 1 driver.

Arrival: the day before the show.

Departure: the day after the last show.

For night shows, set a light focus the night before the show.

Accommodation and meals (1 breakfast and 2 hot meals per day).

Possibility to stay in shelters or as paying guests (in that case, contact us).

Transport package to be planned (base: a bus transporting the artists and the set).

Payment by cheque or banking transfer to the Collectif clowns d'ailleurs et d'ici.

30% deposit when signing the contract.

Balance outstanding at the end of the last show.

## CONTACT



### Contact in Cambodia

**Phare Ponleu Selpak**

PO BOX 316

Battambang – Cambodge

tel: +855 53 952 424

[circus@phareps.org](mailto:circus@phareps.org)



### Contact in France

**Collectif clowns d'ailleurs et d'ici**

61 rue Victor Hugo / 93500 Pantin / F

+33 1 48 43 39 17 / +33 6 81 06 01 65

[ccai\\_contact@gmail.com](mailto:ccai_contact@gmail.com)

Diffusion : Marion Villar – Administration: Michèle Bruhat